<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>馬來西亞獨中生認知「拿」類手部動作動詞的機制-以「V+N」動賓結構為例 = Malaysian Chinese independent high school students' cognitive understanding of Take “Na” action verbs in Chinese: examples from “V+N” structures</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Author(s)</td>
<td>陳秀君 Chin, Siew-Chien; 高虹 Gao, Helena Hong</td>
</tr>
<tr>
<td>Date</td>
<td>2014</td>
</tr>
<tr>
<td>URL</td>
<td><a href="http://hdl.handle.net/10220/24238">http://hdl.handle.net/10220/24238</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Rights</td>
<td>2014 The Author(s). This paper was published in Taiwan Journal of Chinese as a Second Language and is made available as an electronic reprint (preprint) with permission of Association of Teaching Chinese as a Second Language. The paper can be found at the following URL: [<a href="http://www.airitilibrary.com/Publication/alDetailedMesh?docid=22211624-201406-201409110007-201409110007-19-40">http://www.airitilibrary.com/Publication/alDetailedMesh?docid=22211624-201406-201409110007-201409110007-19-40</a>]. One print or electronic copy may be made for personal use only. Systematic or multiple reproduction, distribution to multiple locations via electronic or other means, duplication of any material in this paper for a fee or for commercial purposes, or modification of the content of the paper is prohibited and is subject to penalties under law.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
馬來西亞華文認知「拿」類手部動作動詞的機制

——以「V + N」動賓結構為例

陳秀君
新加坡南洋理工大学

摘要

馬來西亞的華語類似台灣的國語和新加坡的華語，都是在課堂上正規的普通話教育和課外社會中華語多種方言的扶持下逐漸發展起來的。這使得馬來西亞的華語在很多地方更接近台灣的國語和新加坡的華語，而不是中國大陸的普通話。由於複雜的語言環境也使得馬來西亞華語使用者對一些詞彙的掌握和使用上出現了偏好，比如偏向使用某一詞來表達同類事物的事件或同類事物，而對其他同義或近義的詞卻很少使用等。根據我們的觀察，發現馬來西亞的華語使用者對「拿」類手部動作動詞的應用上，存在「一物多拿」的現象。於是我們做了一項實證研究，假設「V（「拿」類手部動作動詞） + N」結構是華能認知「拿」的機制，即建立在華語屬性範疇化與「拿」的動作屬性之間的映射關係，以馬來西亞南部（簡稱南馬區）三所獨立學校（即以華語為教學媒介語的中學）為例，通過抽樣調查和量化數據來討論馬來西亞華語使用者「一物多拿」的現象，以認解華語使用者認知「拿」的機制如何啓動受事名詞及其語義知識、語詞結構及其動作等相關知識。

關鍵詞：「拿」類手部動作動詞、語義範疇、動賓結構、動作屬性、馬來西亞華語

* 本研究獲三所馬來西亞南部獨立學校和各位被試者的熱心協助與參與，特此致謝。
1. 前言

「V+N」動賓結構是吾國語言中多見的會意動詞結構，每個一個「V+N」動賓結構的搭配都並無任意而當然的，實則是動作與物體之間存在一種相互制約和互補的認知關係。就「V+N」類動作動詞如「拿」、「提」、「拿」、「揀」、「揀」、「揀」等動詞與「拿」相搭配的「拿」類動作動詞「V+N」動賓結構；或者除了「揀」、「揀」、「揀」、「揀」、「揀」、「揀」、「揀」等動詞也分別能組成與的「拿」相搭配的「V+N」類動作動詞。這幾句「揀」類動作動詞實際上就是此義相近，以致能與同一個受事名詞進行重疊搭配而表現「一物多揀」的現象。

2. 研究綜述

Gao（2008）從認知語義學的角度對「拿」的語義和句法做過具體的分析和解釋，認為作爲一個動態動詞，人的手部可以做哪些「拿」的動作決定這個動詞都可以有哪些樣的主語、賓語和其它的修飾成分，也就是說「拿」的句法結構在很大程度上受到其動作特徵的約束。這篇文章也是唯一一篇
4. 研究結果

4.1 「一物多拿」的現象與「V（“拿”類手部動作）+ N(手部動作)」結構

在統計了 44 個「拿」類手部動作動詞後，並且時斷時續方言成分，並將方言借詞歸入普通話對應的「拿」類手部動作動詞中 

第 4 章我們將實際「一物多拿」的現象整理成下表 (1) 名字順序按動詞總數由多至少排列，也個別列舉前 6 個使用率最高的手部動作動詞。

<table>
<thead>
<tr>
<th>序號</th>
<th>名詞</th>
<th>動詞總數</th>
<th>使用的手部動作動詞與所占百分比</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>國旗（旗）</td>
<td>15</td>
<td>拿 87：投 68：抓 17：閉 12：提 9：放 7</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>銅板（紙）</td>
<td>14</td>
<td>拿 91：投 66：拋 31：捧 12：握 12：提 10</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>死命（命）</td>
<td>14</td>
<td>拿 92：投 59：抓 40：握 16：抱 9：握 8</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>赤手（手）</td>
<td>13</td>
<td>拿 89：投 46：抱 18：提 14：抓 11：投 10</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>聖（書）</td>
<td>13</td>
<td>拿 100：投 93：抱 28：投 25：抱 24</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>花圈（圈）</td>
<td>13</td>
<td>拿 92：投 47：抱 17：抓 13：握 12</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>高杆棍（杆）</td>
<td>13</td>
<td>拿 86：投 52：抱 40：投 32：抱 18：握 13</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>竹竿（竿）</td>
<td>13</td>
<td>拿 71：投 52：抱 26：江 26：抱 24：抱 21</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>魚（魚）</td>
<td>13</td>
<td>拿 84：投 30：抱 28：抱 23：抱 7：抱 4</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>舟（船）</td>
<td>13</td>
<td>拿 93：投 65：抱 20：抱 13：抱 10：抱 9</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>樹枝（枝）</td>
<td>13</td>
<td>拿 91：投 40：抱 20：抱 20：抱 7</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>蜘蛛（包）</td>
<td>12</td>
<td>拿 98：投 53：抱 30：抱 13：抱 7：抱 6</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>蟻燈（燈）</td>
<td>12</td>
<td>拿 87：投 82：抱 52：抱 18：抱 16：抱 8</td>
</tr>
</tbody>
</table>

（1） 表 1「拿」類手部動作動詞中「一物多拿」的現象與「V（“拿”類手部動作）+ N(手部動作)」結構

<table>
<thead>
<tr>
<th>序號</th>
<th>名詞</th>
<th>動詞總數</th>
<th>使用的手部動作動詞與所占百分比</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>14</td>
<td>鳥籠（籠）</td>
<td>12</td>
<td>拿 93：投 73：抱 17：抱 12：抱 11：抱 8</td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>買貨者（貨）</td>
<td>12</td>
<td>拿 94：抱 43：抱 10：投 10：抱 7</td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>鋼筋（金）</td>
<td>12</td>
<td>拿 73：投 67：抱 19：投 16：抱 16：投 9</td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td>小雛（雛）</td>
<td>11</td>
<td>拿 55：投 39：抱 11：投 24：放 23：抱 7</td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>石頭（石）</td>
<td>11</td>
<td>拿 66：投 51：抱 47：投 23：抱 19：抱 10</td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>創子（創）</td>
<td>11</td>
<td>拿 96：投 51：抱 31：抱 18：抱 18：抱 10</td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>洗臉盆（盆）</td>
<td>11</td>
<td>拿 88：投 48：抱 28：抱 19：抱 16：抱 10</td>
</tr>
<tr>
<td>21</td>
<td>衣服（衣）</td>
<td>11</td>
<td>抱 62：放 51：投 32：抱 22：投 16：放 6</td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td>鏡鏡（鏡）</td>
<td>11</td>
<td>拿 87：放 78：抱 37：抱 18：抱 16：抱 6</td>
</tr>
<tr>
<td>23</td>
<td>傘（傘）</td>
<td>11</td>
<td>拿 74：投 58：抱 31：抱 24：抱 19：抱 19</td>
</tr>
<tr>
<td>24</td>
<td>帽子（帽）</td>
<td>11</td>
<td>拿 71：放 61：投 43：投 34：放 33：抱 16</td>
</tr>
<tr>
<td>25</td>
<td>貝殼（貝）</td>
<td>11</td>
<td>拿 84：投 52：投 46：投 23：放 20：放 19</td>
</tr>
<tr>
<td>26</td>
<td>水（水）</td>
<td>11</td>
<td>拿 90：放 65：抱 30：抱 19：抱 16：抱 11</td>
</tr>
<tr>
<td>27</td>
<td>花（花）</td>
<td>11</td>
<td>拿 50：投 74：抱 22：抱 20：投 16：抱 11</td>
</tr>
<tr>
<td>28</td>
<td>色子（色）</td>
<td>11</td>
<td>拿 93：放 46：抱 21：抱 15：抱 12：抱 8</td>
</tr>
<tr>
<td>29</td>
<td>娃娃（娃）</td>
<td>10</td>
<td>拿 78：投 53：投 18：抱 13：抱 10：抱 8</td>
</tr>
<tr>
<td>30</td>
<td>頭髮（髪）</td>
<td>10</td>
<td>拿 73：投 48：放 37：放 18：放 12：放 7</td>
</tr>
<tr>
<td>31</td>
<td>硬幣（枚）</td>
<td>10</td>
<td>拿 87：放 60：放 36：放 29：放 14：放 12</td>
</tr>
<tr>
<td>32</td>
<td>鍵匙（匙）</td>
<td>10</td>
<td>拿 83：放 31：投 23：抱 21：投 10：抱 10</td>
</tr>
<tr>
<td>33</td>
<td>沙石（把）</td>
<td>10</td>
<td>拿 67：放 62：投 29：投 27：投 24：投 12</td>
</tr>
<tr>
<td>34</td>
<td>門鎖（鎖）</td>
<td>10</td>
<td>拿 92：放 36：抱 11：抱 10：抱 9：抱 9</td>
</tr>
<tr>
<td>35</td>
<td>電視機（機）</td>
<td>10</td>
<td>放 72：抱 20：抱 19：抱 11：抱 7：抱 7</td>
</tr>
<tr>
<td>36</td>
<td>碗子（碗）</td>
<td>10</td>
<td>拿 92：放 76：抱 50：抱 13：抱 13：抱 7</td>
</tr>
<tr>
<td>37</td>
<td>眼鏡（眼）</td>
<td>10</td>
<td>拿 78：放 69：抱 21：抱 11：抱 2</td>
</tr>
<tr>
<td>38</td>
<td>花生（花）</td>
<td>10</td>
<td>拿 90：放 84：抱 27：抱 17：抱 6：抱 3</td>
</tr>
<tr>
<td>39</td>
<td>電話（電）</td>
<td>10</td>
<td>拿 88：放 28：提 26：抱 20：抱 19：抱 13</td>
</tr>
<tr>
<td>40</td>
<td>阪極糖（極）</td>
<td>10</td>
<td>拿 90：放 57：抱 28：抱 18：抱 7：抱 3</td>
</tr>
<tr>
<td>41</td>
<td>牙刀（刀）</td>
<td>10</td>
<td>拿 90：放 89：抱 48：抱 29：抱 8：抱 2</td>
</tr>
<tr>
<td>42</td>
<td>茶葉（茶）</td>
<td>10</td>
<td>拿 92：放 68：抱 53：抱 18：抱 14：抱 14</td>
</tr>
<tr>
<td>43</td>
<td>鉛筆盒（盒）</td>
<td>9</td>
<td>拿 97：放 59：抱 18：抱 12：抱 9：抱 6</td>
</tr>
<tr>
<td>44</td>
<td>水瓶（瓶）</td>
<td>9</td>
<td>拿 90：放 77：投 25：抱 19：抱 13：抱 6</td>
</tr>
<tr>
<td>45</td>
<td>汗（汗）</td>
<td>9</td>
<td>拿 98：放 49：抱 7：抱 3：抱 3：抱 2</td>
</tr>
<tr>
<td>46</td>
<td>處（處）</td>
<td>9</td>
<td>放 49：抱 40：抱 39：抱 36：放 28：抱 13</td>
</tr>
<tr>
<td>47</td>
<td>菜（菜）</td>
<td>9</td>
<td>放 69：抱 60：抱 24：抱 21：抱 14：抱 13</td>
</tr>
<tr>
<td>48</td>
<td>談話（話）</td>
<td>9</td>
<td>拿 87：放 42：投 21：投 14：抱 11：抱 2</td>
</tr>
<tr>
<td>49</td>
<td>張快報（快報）</td>
<td>9</td>
<td>提 94：放 79：抱 29：抱 16：提 8：抱 2</td>
</tr>
</tbody>
</table>
4.2 物體知識與「V（拿）類手部動作」+ N 结构

在考察了「一物多拿」现象及其普遍性后，我们需要深入分析的是不同形式、数量、大小等的受词在如何被任务时与物词知识之间的联繫，这可能使我们可以考虑手部动作为解析语义与物词知识间的联繫，甚至进一步了解其生成发育的语义过程，即如何「拿」的反应表徵是建立在充分或局部物词知识中所有物词属性的语义表徵上。

於是我們認爲從受词名詞及物詞知識——「體積與重量」、「把著或提手類型」和「物類」，這三項因素特別在「V（拿）類手部動作」+ N 结构的搭配情况，並借此理解個別動詞的語義屬性是絕對可行的。既而，我們個別從被試提供的「第一個動詞」到「第五個動詞」中取用最高使用率的生成動詞核基，具體探討被試們如何在受詞名詞及物詞知識的需要加細分析上確立「拿」手部動作動詞的使用和理解情況，列於表2中。
<table>
<thead>
<tr>
<th>受事名詞及其物體名稱</th>
<th>「第一個動名」到「第三個動名」</th>
<th>與所占百分比</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>第一個</td>
<td>第二個</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>(相對特徵)</th>
<th>花節</th>
<th>蓬 21.1</th>
<th>第 32.2</th>
<th>拆 10</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>結合 Cruz 着</td>
<td>薰 35.6</td>
<td>拆 33.3</td>
<td>拆 44.4</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>陶子</td>
<td>拆 41.1</td>
<td>拆 18.9</td>
<td>拆 13.6</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>少與多</td>
<td>空 8.9</td>
<td>拆 18.9</td>
<td>拆 5.6</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>重</td>
<td>拆 42.2</td>
<td>拆 16.7</td>
<td>拆 8.9</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>錦織物</td>
<td>蓬 10</td>
<td>拆 29</td>
<td>拆 11.1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>竹竿</td>
<td>拆 26.7</td>
<td>拆 23.3</td>
<td>拆 18.9</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>少與多</td>
<td>空 15.6</td>
<td>拆 14.4</td>
<td>拆 13.3</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>質感</td>
<td>拆 28.9</td>
<td>拆 13.3</td>
<td>拆 13.3</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>門葉</td>
<td>拆 8.9</td>
<td>拆 25.6</td>
<td>拆 4.4</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>紙質</td>
<td>拆 7.8</td>
<td>拆 44.4</td>
<td>拆 14.4</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>野刀</td>
<td>拆 26.7</td>
<td>拆 47.8</td>
<td>拆 11.1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>刀子</td>
<td>拆 50</td>
<td>拆 30</td>
<td>拆 21.1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>錦織物</td>
<td>蓬 12.2</td>
<td>蓬 40</td>
<td>拆 5.6</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>纹樣</td>
<td>蓬 48.9</td>
<td>拆 37.8</td>
<td>拆 11.1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>玩具箱</td>
<td>拆 51.1</td>
<td>拆 17.8</td>
<td>拆 16.7</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>拋炮</td>
<td>拆 16.7</td>
<td>拆 58.9</td>
<td>拆 13.3</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>水勺</td>
<td>拆 45.6</td>
<td>拆 25.6</td>
<td>拆 10</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>水桶</td>
<td>拆 44.4</td>
<td>拆 21.1</td>
<td>拆 11.1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>擺牌</td>
<td>拆 12.2</td>
<td>拆 23.3</td>
<td>拆 13.3</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>漁網</td>
<td>拆 67.8</td>
<td>拆 22.2</td>
<td>拆 6.7</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>美術</td>
<td>拆 33.3</td>
<td>拆 27.8</td>
<td>拆 8.9</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>茶杯</td>
<td>拆 21.1</td>
<td>拆 27.8</td>
<td>拆 15.6</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>羊（托）</td>
<td>拆 34.4</td>
<td>拆 36.7</td>
<td>拆 15.6</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>國寶</td>
<td>拆 27.8</td>
<td>拆 32.2</td>
<td>拆 7.8</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>黑筆</td>
<td>拆 58.9</td>
<td>拆 20</td>
<td>拆 13.3</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>電話</td>
<td>拆 14.4</td>
<td>拆 13.3</td>
<td>拆 5.6</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>雷達</td>
<td>蓬 48.9</td>
<td>拆 25.6</td>
<td>拆 15.6</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>萬能</td>
<td>拆 12.3</td>
<td>拆 45.3</td>
<td>拆 6.7</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>擋牌（手）</td>
<td>拆 27.8</td>
<td>拆 30</td>
<td>拆 20</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>過間</td>
<td>蓬 44.4</td>
<td>拆 23.3</td>
<td>拆 8.9</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>物質</td>
<td>拆 15.6</td>
<td>拆 35.6</td>
<td>拆 11.1</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

在物體知識項目中，對於「體積與重量」的「小少/薄/短/細/輕」和「大多/厚/長/粗/重」出現各能分配多達 9 個「拿」類手部動作動詞的情形，而對於「把手或提手類型」和「物體」的「把手或提手類型」的出現各能分配至少 5 個「拿」類手部動作動詞的情形，這足以說明「拿」把手或提手與「大且重」影響「一物多拿」的現象是多多少少的因素，其中又以「拿」把主或提主的「V（拿）類手部動作」N 結構最為穩定，被試也最能掌握這樣的搭配認知，因此「一物多拿」的現象最弱。

「體積與重量」方面，相對特徵「小少/薄/短/細/輕」與「大多/厚/長/粗/重」之間分別的呈現「22.2」、「21.7」、「17.4」、「19.5」、「23.5」、「24」、「30.9」、「42.2」和「71.1」、「71.1」、「71.1」，這三者之間的搭配關係最普遍，「把手或提手類型」方面，相對特徵「主要動作部位」和「主要動作部位為手」、「有把手」與「有提手」之間分別的出現「握」、「握」、「握」、「握」、「握」、「握」、「握」、「握」、「握」、「握」、「握」、「握」、「握」。
具身性」、「語言簡化化」和「語言擴張化」正是促成此認知機制的重要原因。於是，我們從「語言具身性」、「語言簡化化」和「語言擴張化」三方面來討論這種條件在認知「拿」的機制中的啓動過程，即它們如何在「V（「拿」類手部動作）+N」結構和「一物多拿」的現象中起導向作用。

5.1 語言具身性

身體是承載運動能力並進入大腦意識的工具，於是「語言不是獨立於身體的」（Lakoff and Johnson 1980）在 20 世紀 80 年代作為認知語言學熱門討論的新研究範式，並提出了有別於庫德和笛卡爾等人從哲學認識上確證身心分離二元論的具身認知理論（Embodied Cognition）。而 Heid and Holmes（1991）認知具身認知主要來自「身體圖式」（Body Schema）和「身體象徵」（Body Image）的影響，其中，身體圖式是一種前向性的知覺——運動系統的能動，當大腦知覺經驗和外界事物時，它在無意識狀態下自動調節身體姿勢和身體運動，使外界事物的凸點意義被身體整合，然後進入我們的動作經驗的長期記憶中；而身體象徵又是一種後向性的知覺——運動系統的能動，主體對自己身體的知覺經驗，主體對自己身體的象徵感受。所以來說，具身性認知是主體作爲一個經驗的主體，是在何種程度上激活了身體的能動性，又是在何種程度上感受到身體的能動性。

所周知，手部動作與人體構造是相關係的，就「身體象徵」來說，不同構造形狀和功能的不同，都在不同程度上約息息著手部動作的自由度，包括運動的幅度、速率、風格和頻度等是否已形成整體的計劃，決定著手部動作的形式和製作的運動項目是什麼和運動過程是如何的序列變化。換言之，手部動作在臂部、手部、手部、手部和手部（手、手、手）的構造參與，在構造和運動功能各異的情境下被賦予實際意義的意義，手部動作是一個複合運動，構造和構造之間是相互關聯、相互制約的，如腕關節的局部伸、必然是會導致上臂和肘關節的運動，而在肘關節的運動，又將會啓動前臂、腕關節、手管和手指的整體運動，如肘關節彎曲到 90 度，前臂伸展，手掌張開，這時肘關節轉換之間所有骨豆和骨豆開受外力作用「托」，「推」，或「塞」，骨體的動作，基於手部動作受力高於受拉力，在同時多個骨豆和骨豆相互作用而有使外力作用與骨豆構的狀態，所以人們進行這個動作時便更易用力，運動的時度和錶現也更為動態，相對於「拿」「使」等整個骨體運動，前臂關節轉動到 180 度，手臂向上伸展，這時前臂骨和骨豆的骨豆和骨豆開受外力作用，同時手部向上受拉力的影響，所以人們進行這個動作時更易承受更多的施力工作，因此在大量的力度消耗下這些動作總是在相對短暫和一次性的
「身體語」產生了一種本體感受，是將身體姿勢和四肢位置的生理信息傳達給大腦的各個部分，以致沒有進入主觀意識之中的運動也會夠意識到這些信息，並在千百萬年的進化過程中，我們人類的這一套反射觸覺和有意志活動而形成囊體的「神經—運動」圖式。然而基於此它包括一觀念（tactile）和活動（active）的性能，所以在某種程度上身體經受是透明的（transparent）的個體獨特性，我們容易陷於意識性活動而「忘却」自身。這意味著「身體圖式」的前意向性功能總是被納入更大、更系統的意向性活動中，「身體圖式」過程形成的則是更高意識強度的主體意向和知覺，而不是物質屬性的肌肉或神經過的指令。

王寅（2002）簡須近年國際上認知語言學的演進，認知心智本質就是基於身體的、心智和認知與具體的身體密切相關，因此「身體圖式」始終要與「身體象形」緊密聯繫，即實際運動與運動知覺是相互轉換的。簡潔來說，主體意識到自身存在的包圍，包括身體構造和結構，脈力活動和推動，因此獲得有目標導向的行動對身體圖式所控制的具體運動，有調節信息的也要不斷地輸入大腦中心，這樣的意義可以分成幾個層面而來：

1. 依賴於環境的身體知覺（包括對肌肉伸展、四肢彎曲或者伸直，甚至走路、抓物、站立或蹲坐的知覺）如我們知道5根手指的數量有關節，便於拍的關節運動，所以可以完成「熊掌」、「全一指推掌」等動作；而從指實到指尖有2根3根骨節，便於拍的拍掌運動，所以可以完成「按」、「掌心刺」等動作。這些都是身體對身體知覺和運動知識的基礎認知。

2. 依賴於環境、文化及人類認知的身體知覺（包括對物體形態的感知、處身環境的認識、事件結構的認識），如我們面對長長的物體，我們要進行「集體化」或者「測量」的動作；在人群或機場按排接觸時，我們要進行「高舉」、介於的動作，方便來者看清我們的方位；進行槍挑事件時，我們應該要「拿」、然後「握」纔是纖巧的動作。這些都是二維物體或是空間環境對非依賴於環境的身體知覺的基礎認識。

這些心理活動能提供特定的動作應該如何運動操作的信息，然後這個動作在心理體驗的逆向中一起運算，完成心智主導後再映射運動的認知。這裡顯見心理經驗對身體構造（手部和手指）的活動性認知，乃至對運動信息「握」和「握」，而不是「提」和「拎」的必動性實現。當然個體的心理活動是想像力豐富，認識客觀世界也是主觀性強烈的，於是在不同的個體有不同的心靈體驗，連帶地影響不同動作的施展可能，因此不論是思維還是反映到語言的「拿」、類手部動作動詞「V+N」結構和「一物多拿」的現象，無疑都是由此發展而來。

5.2 語言範疇化
人類是世界範疇化動物，不停從紛繁多樣的世界現象中求得知覺並且認識的正確性，因此對於這個世界中任何事物的意義，人們盡可能做到從每一類事物中資料進入每一類認識的過程，形成了無窮的、能是不同主題內容和不同客觀を見る認知過程，而這些不同主題的各種評論、不同類別的社會，甚至是不同的典型動作與物體知識之間的聯繫，然後從義語經驗進入認知經驗是難以無的，畢竟知識經驗來源於有限的感官刺激，而客觀事物又是無限、千差萬別的，於是這樣 septembre 的變化有時，必須經過一個對客觀事物作出相應、進行區別的範疇化過程，並在此基礎上人們才具有了形成概念的可能，才有了語言符號的意義。

對「拿」類手部動作動詞「V+N」結構的認知基本上是多數認知的關係和規律，即方而面的觀念系統是根據多重的範疇性與相相似的，而認知領域或認知之間是不具靈活性的，它們在實際上能形成一種聯繫的關係，因此一個認知領域不能和被認知領域的內部相容，也能被一個認知領域之間的相容，它們又同時又能活在一個更大的認知領域，因此人們對「拿」類手部動作動詞的認知，不會只是遵循有系統以識別「身體圖式」或是「身體意象」的運動知識和運動知識，同時參考長期記憶以歸類所及物之一「拿」的共享特徴，甚至是兩邊的「被歸類」知識相互制約以獲得如何「拿」的理論定位。

於對受事名詞及其物體知識或「體積與重量」、「把手與握把類型」和「物類」等的範疇化主義則是左右被試「拿」類手部動作動詞「V+N」結構和「一物多拿」的現象，如「抱」等最普遍的搭配（狗）98%、「兔子（堆）」62%、「書包」52%和「購物品（袋）」43%主要分布在[「立體形態」和「立體感柔軟」]的理論條件；而「握」等最普遍的搭配（購物品（袋））94%、「鳥繩」93%、「水（桶）」90%和「書包」87%主要分布在[「物類用具」、「手持」]、「環狀（提手）」、「手持動作（握把）」的隨性條件，等等，都是藉由概括關係的範疇相連綱作為共同支配物體知識對動作知識在「姿勢」、「方向」、「力道」、「持續時間」等的範疇化的力量。實際上它即在匹配關係中同時和某些認知「拿」（「抱」和「握」）的認知表現，和相關動作所屬的語言角色。

我們從「抱」和「握」分別都與「水（桶）」94%和「花瓶」90%和 7%、「茶杯」53%和 14%、「茶壺」50%和 4%的搭配來看，不難發現「抱」和「握」之間在「拿」類手部動作動詞「V+N」結構上滿

而黃道國（2003）在贊助漢語話語解決的研討中認為雖然語詞本身屬於客觀存在的語言世界，但是這種客觀存在的語義當然應該被為人類所認識，而個體對語言的認識，即在其周遭，是一種精神現象，是具有主觀性的。這種主觀性來自兩層面：一、人們對事物的認識，不可能與客觀對象完全一致，總會有或多或少的偏差；二、不同的人對同一事物會有不同的認識，不同的人對同一類型的事物也可能會出現多種的認識視角。這就是 Jackendoff（1983）很早就提出的“投射世界”（projected world）。他指出實際上語言的構想並不是真實世界，而是真實世界經過感知接觸在頭頸中重新組織並反射出來的“投射世界”。語言結構是我們人腦中物體識別後的產物，所以任何的詞語成分及意義之間都有一定的主觀性，差異只在主觀性程度的大小。換言之，人們對客觀物體的識別結果必須在概念化之際，還需一套客觀識別（object recognition）的程序。

例如， Marr（1982）發展起來的“視覺功能模塊”就是只看外界物理刺激所形成視覺さまざまな到對空間的理解要經過初始素描（primial sketch）、2D 素描（2D dimension）和 3D 模型（3D model）三個層次的表達形式，也有在達到中心的 3D 模型後，物體才獲得其真正性，即不管從哪個角度看都是同一個物體，也就是說任何客觀存在的物體在大腦中形成物體映像後，還要涉及心理活動從長期記憶中提取能與該物體匹配的隱喻意象，物體識別才得以實現。於是我們可以說物體識別就是物體屬性在中心的，物體識別依賴於視覺構圖和心理構圖；而客觀性的主觀性，觀察視角的處理性不包括不同種類不同語言的“拿”的反應乃至“一物多拿”的現象，及至是語言理解和語義結構往往出現模糊性的重要原因。

在語言是理解概念模式的層面上來說，除了語言系統是大腦中「投射世界」的指路標誌，依據「真實世界」的物質和其相對 Adjustable Structures外，語言系統本身也是語言活動的產物。換言之，語言系統是動作模樣化的一種，基於慣有和惯例性，既不離不開模仿和生成。人類可以借助模仿他人動作而獲得認知「拿」的知識，同時藉助模仿他人語言而獲得認知「拿」的知識，比如「提」、「能與「提」、「水桶」、「手」等相搭配，卻不能與「桿子」、「棍子」、「球子」等相搭配，必然不與生成後就能生成彼此的搭配結構。其無疑是借由長時間模仿而後習慣沉積下來的語言經驗。因此，我們能預期被試在「拿」類手部動作詞「V+N」結構下所生成的「拿」類手部動作詞，態態的非正式的學校教育中或自然的語言環境中學習而得的語言經驗，並認為值得再現及並具實用的語言系統。

這裡也還有一個語言中普遍存在著的另一現象——典型效應（Prototypical Effect），一旦某個假設使用被絕對化成就，將是最容易被認知，最能代表該範疇的典型成分。我們就看到千百人共同的語言行為，以「拿」和「握」為例，不論是肢體動作還是系統詞語「拿」、「握」、「提」、「購」、「購」、「購」、「購」、「購」、「購」、「購」等沒有系統詞語典型搭配的支持。但此類行為並非無所可論的，因為它們可說是被依附於長時間生成和規範化詞語，屬於馬來西亞華人甚至於南馬華字華人從未到現在的承載文化感情的共同經驗及典型行為。

語言學中普遍承認語言「約定俗成」的本質，在該語言狀態下，社會性的言語活動實質體現在語言的真實性。既有眾人在經濟社會和會話實效的制約下，任何語言結構的任意形式在語言競爭中最終會勝出或被淘汰，決定於言語社會受該語言形式的範圍大小。這一現象使得經驗愈益成為社會的主體間相互作用的週期，並由這樣生成。但語言系統是相對於經驗系統的生長，因而它的定義是一種與更在網絡合作協同的潛在網絡，無疑語言系統不存在於從而生成的的內部結構生成，反之處處要與語言社會生發而成為彼此的範疇制約或示例關係中發展起來。因此我們所要說的「約定俗成」是基於典型效應和語言模仿，某種語言系統能超越國家運用的規範性及時效性而在大眾言語中（書面語或口語）形成原則上至少兩至人，或是相當人數的集體習慣的規範性和時效性。

藉由資本的開放騰躍，發現「拿」類手部動作詞「V+N」結構和「一物多能」的，即「握」類假肢都係90位被試口語中「約定俗成」的語料。我們認為除卻其缺乏的題目要求和配對效果的意義異常，被試提供的「拿」類手部動作詞詞尾是無法不被導向。在南馬華語社區反覆模擬和複製其語言對象，而逐漸形成特質及運用在本地化特色的小語言系統。它們是語言經驗、會話規則和直接接觸影響下的結果組織，同時又語言經驗、會話規則和直接接觸影響下的結果組織，同時又語言經驗、會話規則和直接接觸影響下的結果組織，同時又語言經驗、會話規則和直接接觸影響下的結果組織。從中確定了語用文字表達中的無形意，就是這就是為何穎實方言中會有「握 + 受者名詞」而沒有「握 + 受者名詞」，又有「握 + 受者名詞」而沒有「握 + 受者名詞」的用法。
「語言迷戀性」——取決於「動作鑑別」（思維、語言來自動作模擬的認知關係）和「的定俗成」（思維、語言來自動作模擬的認知關係）的影響，這三方面來解釋語言不是孤立地內部結構自願自發展，而是受實際會話分別與個體和社會的位歸下而轉移的在地共同經驗和語料。

引用文獻

王貞，2002，《認知語義學》，《四川外語學院學報》18.2:58-62。
中國社會科學院語言研究所詞典編輯室編，2005，《現代漢語詞典（第5版）》。北京：商務印書館。

北京大學中國語言文學研究中心網站，北大語料庫，網址：http://ccl.pku.edu.cn:8080/ccl_corpus/。

朱詠雙，2007，《手語動作常用詞的語義場研究》，四川大學碩士學位論文。
何洪輝、談惠波，2005，《「拿」字語法化的考察》，《語言研究》4:66-71。
吳振國，2003，《漢語模態語義研究》，武漢：華中師範大學出版社。
呂曉輝，2008，《基於語料庫的現代漢語手語動作研究》，山東大學博士學位論文。

郭詩玲，2011，《馬來西亞華語語法動詞實證研究：以接觸、串接、新山為例》，新加坡南洋理工大學碩士學位論文。

陸傑雄，1990，《幼兒對形狀量詞的運用》，新加坡華文文研會編《新加坡世界華文教學研討會論文集》，新加坡：新加坡華文研會。
傅義春，2007，《（親近變動）中的「持握」義動詞》，《淮海書院師範學院學報》1:91-95。

賀敬華，2009，《近義單音節動詞比較研究》，上海師範大學碩士學位論文。
劉詩志，2011，《現代漢語「拿」類單音節手語動作研究》，南京師範大學碩士學位論文。


Siew-chien Chin, Helena Hong Gao

Nanyang Technological University, Singapore

Abstract

Similar to Taiwan and Singaporean Chinese, Malaysian Chinese has been developed by means of formal education at school as well as by taking Chinese dialects as a bridge to the learning of the Chinese language, normally known as Putonghua. Due to the similar complex language environments, Malaysian Chinese has become more similar to Singaporean and Taiwan Chinese than Putonghua spoken in Mainland China. Malaysian Chinese speakers are found to have a tendency in using certain lexical words more often than others. According to our experience and observation, the Malaysian Chinese speakers tend to use the verb Na “take” to describe many similar actions with different kinds of patient objects involved in the V + N structure. In this study we conducted an experiment based on our assumption that the structure of V (Na “take” action verbs) + N is a reflection of the Chinese speakers’ cognitive process of the event structure of taking actions. That is, the semantic domains that the patient objects of the Na “take” action verb belong to are correlated with the action manners of the Na “take” actions that the verb describes. The participants of the study were from three Chinese independent high schools in the southern part of Malaysia. These schools provide secondary education in the Chinese language as the continuation of the primary education in Chinese national-type primary schools. The experiment results were analyzed and discussed to show how the Malaysian Chinese speakers had the cognitive mapping between the Na “take” action verbs and their different kinds of patient objects. Discussions were given about how the speakers’
cognitive understanding of the Na “take” actions would activate the speakers' prior knowledge of the corresponding action verbs and the semantic knowledge of their patient objects, which altogether would build up the linguistic structure of the verbs.

Keywords: Na “take” action verb, semantic domains, verb-object structure, action properties, Malaysian Chinese

1. Research Background and Motivation

In recent years, the European framework of reference for languages (Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment) (CEFR) (Council of Europe 2001) for teaching, learning, or translation has become a standard. However, the framework is not suitable for different languages as well as different countries. The study of Na “take” actions in Mandarin Chinese aims to provide a more comprehensive understanding of these actions. The study focuses on the cognitive understanding of the Na “take” actions, which can be activated by the speakers’ prior knowledge of the corresponding action verbs and the semantic knowledge of their patient objects. Overall, this study aims to build up the linguistic structure of the verbs related to Na “take” actions.